

Zeitschrift: Bulletin Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik
Band: 94 (2003)
Heft: 17

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Mitteilung Eidgenössisches Starkstrominspektorat / Planvorlagen

Auf vielseitigen Wunsch stehen jetzt auch die Formulare für Plangenehmigungsgesuche auf der Homepage des Eidgenössischen Starkstrominspektorates www.esti.ch zur Verfügung. Ebenfalls vorhanden sind die Richtlinie für die Plangenehmigungsgesuche und Formulare für die NISV-Beurteilung respektive Standortdatenblätter.

Communication Inspection fédérale des installations à courant fort / projets

A la demande générale, les formulaires pour la procédure d'approbation des projets sont désormais disponibles sur le site internet de l'Inspection fédérale des installations à courant fort www.esti.ch.

Sont également disponibles la directive pour la procédure d'approbation et les formulaires pour l'évaluation de l'ORNI respectivement les fiches de données spécifiques.

Comunicazione Ispettorato federale degli impianti a corrente forte / progetti

Su vasta richiesta sono ora disponibili i formulari per la domanda d'approvazione dei piani sulla homepage dell'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte www.esti.ch. Altrettanto disponibili sono la direttiva per la domanda d'approvazione dei piani e i formulari per la valutazione secondo l'ORNI rispettivamente le schede dei dati sul sito.

Normung ■ Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

2/1254/CDV // prEN 60034-3:2003 **TK 2**
Draft IEC//EN 60034-3: Rotating electrical machines. Part 3: Specific requirements for cylindrical rotor synchronous machines

45A/492/CDV **TK 45**
Draft IEC 62241: Nuclear Power Plants – Main Control Room – Alarm functions and presentation

56/868/CDV // prEN 60300-3-2:2003 **TK 56**
Draft IEC//EN 60300-3-2: Dependability management. Part 3-2: Application guide – Collection of dependability data from the field

prEN 60335-2-75:2003 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines [IEC 60335-2-75:2002,mod.]

prEN 60335-2-95:2003 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-95: Particular requirements for drives for vertically moving garage doors for residential use [IEC 60335-2-95:2002,mod.]

prEN 60335-2-97:2003 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-97: Particular requirements for drives for rolling shutters, awnings, blinds and similar equipment [IEC 60335-2-97:2002,mod.]

61C/248/CDV // EN 60335-2-24:2003/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-24/A1: Household and similar electrical appliances Safety. Part 2-24: Particular requirements for refrigerating appliances, ice-cream appliances and ice-makers

61C/249/CDV // EN 60335-2-34:2002/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-34/A1: Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-34: Particular requirements for motor compressors – items 34/1 and 34/6, 34/2, 34/4

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

61C/250/CDV // prEN 60335-2-89:2003 **TK 61**
 Draft IEC//EN 60335-2-89: Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-89: Particular requirements for commercial refrigerating appliances with an incorporated or remote refrigerant condensing unit or compressor

prEN 60335-2-92:2003 **TK 61F**
 Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-92: Particular requirements for pedestrian-controlled mains-operated lawn scarifiers and aerators
 [IEC 60335-2-92:2002 + corrigendum May 2003, mod.]

65/324/CDV **TK 65**
 Draft IEC 60050-351: Control Technology

77C/139/CDV // prEN 61000-2-13:2003 **TK 77B**
 Draft IEC//EN 61000-2-13: Electromagnetic compatibility (EMC). Part 2-13: Environment – High-power electromagnetic (HPEM) environments – radiated and conducted

CLC/prTS 50134-7:2003 **TK 79**
 Alarm systems – Social alarm systems. Part 7: Application guidelines

86B/1865/CDV // prEN 61754-23:2003 **TK 86**
 Draft IEC//EN 61754-23: Fibre optic connector interfaces. Part 23: Type LX.5 connector family

prEN 62315-1:2003 **CLC/SR 100**
 DTV profiles for uncompressed digital video interfaces. Part 1: General

47D/553/CDV // prEN 60191-6:2003 **IEC/SC 47D**
 Draft IEC//EN 60191-6: Mechanical standardization of semiconductor devices. Part 6: General rules for the preparation of outline drawings of surface-mounted semiconductor device packages

49/610/CDV // prEN 61837-4:2003 **IEC/TC 49**
 Draft IEC//EN 61837-4: Surface mounted piezoelectric devices for frequency control and selection – Standard outlines and terminal lead connections. Part 4: Hybrid enclosure outlines

55/859/CDV // EN 60317-0-2:1998/prA2:2003 **IEC/TC 55**
 Draft IEC//EN 60317-0-2/A2: Specifications for particular types of winding wires. Part 0-2: General requirements – Enamelled rectangular copper wire

55/862/CDV // EN 60317-0-3:1998/prA2:2003 **IEC/TC 55**
 Draft IEC//EN 60317-0-3/A2: Specifications for particular types of winding wires. Part 0-3: General requirements – Enamelled round aluminium wire

59G/141/CDV **IEC/SC 59G**
 Draft IEC 60530-A2 «Methods for measuring performance of electric kettles and jugs for household and similar use», concerning the clean pouring

59G/143/CDV **IEC/SC 59G**
 Draft IEC 60619/A2: Proposal for an additional annex to IEC 60619, Ed. 2 providing information at the point of sale

59G/145/CDV **IEC/SC 59G**
 Draft IEC 61817/A2: Proposal for an additional annex to IEC 61817, Ed. 1 providing information at the point of sale

100/689/CDV // prEN 62375:2003 **IEC/TC 100**
 Draft IEC//EN 62375: Video systems (625/50 progressive) – Video and accompanied data using the vertical blanking interval – Analogue interface

Einsprachetermin: 12.9.03
Délai d'envoi des observations: 12.9.03

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik. Die entsprechenden Technischen Normen können bei Electrosuisse, Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60947-2:2003 **TK 17B**
 [IEC 60947-2:2003]

Niederspannungsschaltgeräte. Teil 2: Leistungshalter
 Appareillage à basse tension. Partie 2: Disjoncteurs

Ersetzt/remplace: EN 60947-2:1996+A1:1997+A2:2001 + Amendment ab/dès: 2006-06-01

EN 61672-2:2003 **TK 29**
 [IEC 61672-2:2003]

Elektroakustik – Schallpegelmessung. Teil 2: Baumusterprüfungen
 Electroacoustique – Sonomètres. Partie 2: Essais d'évaluation d'un modèle

Ersetzt/remplace: EN 60804:2000 + Amendments ab/dès: 2006-06-01

EN 60252-2:2003 **TK 33**
 [IEC 60252-2:2003]

Wechselspannungsmotorkondensatoren. Teil 2: Motoranlaufkondensatoren
 Condensateurs des moteurs à courant alternatif. Partie 2: Condensateurs de démarrage de moteurs

EN 61921:2003 **TK 33**
 [IEC 61921:2003]

Kondensatorbatterien zur Korrektur des Niederspannungsleistungsfaktors
 Condensateurs de puissance – Batteries de compensation du facteur de puissance basse tension

EN 50366:2003 **TK 61**

Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Elektromagnetische Felder – Verfahren zur Bewertung und Messung
 Appareils électrodomestiques et analogues – Champs électromagnétiques – Méthodes d'évaluation et de mesure

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)

IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)

Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

EN 60335-2-43:2003 [IEC 60335-2-43:1997] Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-43: Besondere Anforderungen für Kleidungs- und Handtuchrockner <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-43: Règles particulières pour les appareils de séchage du linge et les sèche-serviettes</i>	TK 61	EN 61291-4:2003 [IEC 61291-4:2003] Lichtwellenleiter-Verstärker. Teil 4: Mehrkanalanwendungen – Vorlage für Leistungsspezifikationen <i>Amplificateurs optiques. Partie 4: Applications aux canaux multiples – Modèle de spécifications de fonctionnement</i>	TK 86
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-43:1997 ab/dès: 2006-05-01		EN 61549:2003 [IEC 61549:2003] Sonderlampen <i>Lampes diverses</i>	CLC/SR 34A
EN 60335-2-51:2003 [IEC 60335-2-51:2002] Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-51: Besondere Anforderungen für ortsfeste Umwälzpumpen für Heizungs- und Brauchwasseranlagen <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-51: Règles particulières pour les pompes de circulation fixes pour installations de chauffage et de distribution d'eau</i>	TK 61	EN 60749-1:2003 [IEC 60749-1:2002] Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 1: Allgemeines <i>Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 1: Généralités</i>	CLC/SR 47
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-51:1997 ab/dès: 2006-05-01		Ersetzt/remplace: EN 60749:1999 + Amendments ab/dès: 2005-10-01	
EN 60335-2-52:2003 [IEC 60335-2-52:2002] Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-52: Besondere Anforderungen für Mundpflegegeräte <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-52: Règles particulières pour les appareils d'hygiène buccale</i>	TK 61	EN 60749-32:2003 [IEC 60749-32:2002] Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 32: Entflammbarkeit von Bauelementen in Kunststoffgehäusen <i>Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 32: Inflammabilité des dispositifs à encapsulation plastique (cas d'une cause extérieure d'inflammation)</i>	CLC/SR 47
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-52:1996 ab/dès: 2006-05-01		EN 60401-2:2003 [IEC 60401-2:2003] Begriffe und Bezeichnungssystem für Kerne aus weichmagnetischen Materialien. Teil 2: Massreferenz <i>Termes et nomenclature pour noyaux en matériaux ferrites magnétiquement doux. Partie 2: Références dimensionnelles</i>	CLC/SR 51
EN 60335-2-53:2003 [IEC 60335-2-53:2002] Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-53: Besondere Anforderungen für Sauna-Heizgeräte <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-53: Règles particulières pour les appareils de chauffage de sauna</i>	TK 61	EN 61788-13:2003 [IEC 61788-13:2003] Supraleitfähigkeit. Teil 13: Messung der Wechselstromverluste – Magnetometerverfahren zur Messung der Hystereseverluste von Cu/Nb-Ti-Multifilament-Verbundsupraleitern <i>Supraconductivité. Partie 13: Mesure des pertes en courant alternatif – Méthodes de mesure par magnétomètre des pertes par hystérésis dans les composites multifilamentaires de Cu/Nb-Ti</i>	CLC/SR 90
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-53:1997 ab/dès: 2006-05-01		EN 60268-5:2003 [IEC 60268-5:2003] Elektroakustische Geräte. Teil 5: Lautsprecher <i>Equipements pour systèmes électroacoustiques. Partie 5: Haut-parleurs</i>	CLC/SR 100
EN 60335-2-54:2003 [IEC 60335-2-54:2002] Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-54: Besondere Anforderungen für Geräte zur Oberflächenreinigung mit Flüssigkeiten oder Dampf <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-54: Règles particulières pour les appareils de nettoyage des surfaces à usage domestique, utilisant des liquides ou de la vapeur</i>	TK 61	Ersetzt/remplace: EN 60268-5:1996 + A2:1996 ab/dès: 2006-06-01	
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-54:1997+A11:1998+A1:1999 ab/dès: 2006-05-01		EN 60749-22:2003 [IEC 60749-22:2002] Halbleiterbauelemente – Mechanische Prüfverfahren. Teil 22: Kontaktfestigkeit (Bond strength) <i>Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 22: Robustesse des contacts soudés</i>	IEC/TC 47
EN 60335-2-55:2003 [IEC 60335-2-55:2002] Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-55: Besondere Anforderungen für elektrische Geräte zum Gebrauch mit Aquarien und Gartenteichen <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-55: Règles particulières pour les appareils électriques à utiliser avec les aquariums et les bassins de jardin</i>	TK 61	EN 60749-31:2003 [IEC 60749-31:2002] Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 31: Entflammbarkeit von Bauelementen in Kunststoffgehäusen (Selbstentzündung) <i>Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 31: Inflammabilité des dispositifs à encapsulation plastique (cas d'une cause interne d'inflammation)</i>	IEC/TC 47
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-55:1997 ab/dès: 2006-05-01		EN 60749-8:2003 [IEC 60749-8:2002 + Corrigendum 2003] Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 8: Dichtheit <i>Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 8: Etanchéité</i>	IEC/TC 47
HD 384.7.711 S1:2003 [IEC 60364-7-11:1998, modif.] Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 7-711: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlage besonderer Art – Ausstellungen, Shows und Stände <i>Installations électriques des bâtiments. Partie 7-711: Règles pour les installations et emplacements spéciaux – Expositions, spectacles et stands</i>	TK 64		
EN 61000-2-12:2003 [IEC 61000-2-12:2003] Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 2-12: Umgebungsbedingungen – Verträglichkeitspegel für niederfrequente leitungsgeführte Störgrößen und Signalübertragung in öffentlichen Mittelspannungsnetzen <i>Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 2-12: Environnement – Niveaux de compatibilité pour les perturbations conduites à basse fréquence et la transmission des signaux sur les réseaux publics d'alimentation moyenne tension</i>	TK 77A		

Neue, nicht normative Publikationen Nouvelles publications non normatives

- Die nachfolgend aufgeführten Publikationen sind erschienen. Sie sind erhältlich bei Electrosuisse, Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
- Les publications mentionnées ci-après ont paru. Elles peuvent être obtenues auprès d'Electrosuisse, Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

R 061-001:2002

TK 61

Household and similar electrical appliances – Safety interpretations related to European Standards within the scope of CENELEC/TC 61 – Draft revision

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:
www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site Internet:
www.normenshop.ch



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)
- ein Jahresabonnement
- ab sofort ab

Fr. 205.– in der Schweiz

electrosuisse» **BULLETIN**

Publikationsorgan des SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE

Ich wünsche Unterlagen über

- Electrosuisse
- den Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft bei Electrosuisse

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote von Electrosuisse:

- TSM® Total Security Management
- TSM SUCCESS MANUALS®
- Qualitätsmanagement Umweltmanagement
- Risikomanagement Normung, Bildung
- Sicherheitsberatung Starkstrominspektorat
- Prüfungen, Qualifizierung

Name _____

Firma _____

Abteilung _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Telefon _____

Fax _____

Datum _____

Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Electrosuisse, IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

Bestellungen auch über <http://www.electrosuisse.ch>

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik / Rédaction Electrosuisse: techniques d'information, de communication, d'énergie et d'environnement

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung / direction d'édition; **Rita Brühlhart**, Verlagsassistentin/assistance d'édition; **Dr. Rolf Schmitz (Sz)**, Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; **Daniela Diener-Roth (dd)**, Redaktionsassistentin/assistance de rédaction; **Heinz Mostosi (hm)**, Produktion/production
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehlhart@sev.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; **Ursula Wüthrich (Wü)**
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, Tel. 062 825 25 25, ulrich.mueller@strom.ch

Inseratverwaltung / Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das GewerbeKombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes: Electrosuisse, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@electrosuisse.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.-/€ 147.- (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.-/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.-/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten / L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

Druck/Impression: Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

Nachdruck / Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028

Inserentenverzeichnis

Nexans Suisse SA, 2016 Cortaillod
Otto Fischer AG, 8010 Zürich
Landis & Gyr AG, 6301 Zug
Lanz Oensingen AG,
4702 Oensingen
Rauscher+Stoeklin AG, 4450 Sissach
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich
Instromet AG, 6021 Emmenbrücke
Brugg Kabel AG, 5200 Brugg
Bettermann AG,
6386 Wolfenschiessen
Zumtobel Staff AG, 8050 Zürich
A. Heiniger & Cie AG, 3098 Köniz
Hager Tehalit AG, 8501 Frauenfeld
R. Fuchs-Bamert, 8834 Schindellegi
ABB Schweiz AG, 5400 Baden
Reichle + De-Massari AG,
8622 Wetzikon
Woertz AG, 4132 Muttenz
BKW Energie AG, 3000 Bern 25
Elektro Material AG, 8031 Zürich
Wagner & Grimm AG, 6102 Malters
Rittmeyer AG, 6302 Zug
HTS High Technology Systems AG,
8307 Effretikon
Enermet AG, 8320 Fehraltorf
Bartec Engineering + Services AG,
6330 Cham
Esatec AG, 8201 Schaffhausen
Dätwyler AG, 6460 Altdorf
Gifas Electric GmbH, 9424 Rheineck
Howag Kabel AG, 5610 Wohlen

Programma Electric AG,
5727 Oberkulm
Mesuco GmbH, 8645 Jona
Schärer + Kunz AG, 8010 Zürich
Schurter AG, 6002 Luzern
Stationenbau AG, 5612 Villmergen
Schotec AG, 8810 Horgen
W. Wahli AG, 3018 Bern
Iskraemeco (Switzerland) Ltd,
3006 Bern
CTA Energy Systems AG,
3110 Münsingen
Omicron electronics GmbH,
6833 Klaus
Optimatik AG, 9056 Gais
Almat Büelhalde 4,
8317 Tagelswangen
Certiconsult GmbH, 3114 Wichtrach
IBAAarau AG, 5001 Aarau
Kablan AG, 3072 Ostermündigen
Benning Power Electronic GmbH,
8305 Dietlikon
MGE UPS Systems AG,
8953 Dietikon
Komserv AG, 6010 Kriens
LEM Elmes, 8808 Pfäffikon
MCH Messe Basel AG, 4021 Basel
Görlitz Schweiz AG, 6300 Zug
Eidg. Starkstrominspektorat,
8320 Fehraltorf
Johnson Controls IFM AG,
4002 Basel

Johnson
Controls
Integrated
Facility
Management

Leistungsstarke Partnerschaft

Johnson Controls zählt zu den globalen Marktführern im Integrated Facility Management. Unsere Kunden sind in den verschiedensten Industriezweigen tätig und betreiben anspruchsvolle Produktions- und Infrastrukturanlagen und/oder Technoparks. Johnson Controls IFM AG in Basel bietet mit ihrem Produktportfolio eine darauf abgestimmte einzigartige Vielfalt an Dienstleistungen im Bereich Integrated Facility Management.

Seit Januar 2003 ist Johnson Controls IFM AG mit einer akkreditierten Stelle nach NIV 2002 zugelassen. Für die operative Führung der Inspektionsstelle und des Kalibrierlabors suchen wir nach Vereinbarung eine/n

Leiter/in Elektro-Inspektionsstelle und Kalibrierlabor

Ihre Hauptaufgaben liegen sowohl in der personellen als auch in der fachlichen und wirtschaftlichen Leitung der Abteilung und umfassen folgende Schwerpunkte:

- Sicherstellen einer effizienten und wirtschaftlichen Auftragsabwicklung
- Akquisition neuer Kunden und Pflege der bestehenden Kundenkontakte
- Mitarbeit bzw. selbständige Durchführung von Elektrokontrollen
- Führung und Entwicklung der Mitarbeitenden

Sie sind durchsetzungsfähig, initiativ, arbeiten gerne eigenverantwortlich und zielgerichtet, verfügen über eine hohe Kundenorientierung und bringen folgende Voraussetzungen mit:

- Abgeschlossene Berufslehre mit Weiterbildung zum Elektro-Ingenieur HTL/FH oder eidg. dipl. Elektroinstallateur und mindestens 5 Jahre Berufserfahrung
- Fachkundigkeit nach NIV Art. 8
- Erfahrung in der chemisch-pharmazeutischen Industrie von Vorteil
- Gute Kommunikationsfähigkeit und Teamgeist

Wir bieten Ihnen persönliche Entwicklungsmöglichkeiten in einem dynamischen Umfeld eines Konzerns mit weltweit über 112'000 Mitarbeitenden. Als Mitarbeiter/in der Johnson Controls IFM AG erwarten Sie zudem attraktive Anstellungsbedingungen und Zusatzleistungen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Erste Auskünfte erhalten Sie von Herrn J. Scraback, Tel: +41/61 468 42 73 oder E-Mail: jochen.scraback@jci-ifm.ch.

Ihre vollständige schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an:
Johnson Controls IFM AG, HR Operations, Frau J. Wenger,
WRO-1078.1.01, CH-4002 Basel

JOHNSON
CONTROLS

Johnson Controls IFM AG
Schwarzwaldallee 215
CH-4002 Basel
Tel. +41 61 468 11 11